

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1952-1953.

3 JUIN 1953.

Projet de loi relatif à la taxe de résidence applicable à certains étrangers.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.

Article Premier.

Le Roi peut, en tenant compte, d'un côté, tant des facilités accordées aux Belges par des pays étrangers en matière d'admission de séjour et d'établissement que des avantages dont jouissent les Belges résidant en ces pays en matière de taxes de séjour ou de taxes analogues, et d'un autre côté du nombre réciproque de Belges séjournant en pays étrangers et de ressortissants de ces pays étrangers résidant en Belgique, accorder l'exonération totale ou partielle de la taxe de séjour en faveur desdits ressortissants.

Les arrêtés pris en exécution de la disposition précédente seront soumis aux Chambres avant la fin de la session si elles sont réunies et sinon au cours de la session suivante.

Art. 2.

Lorsque, par application de l'article premier de la présente loi, l'exonération ou la modération de la taxe est consentie, les communes perçoivent une rétribution à payer par les porteurs des titres de séjour en vue de couvrir les frais administratifs.

B. A 4657.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 12 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.
- 64 (Session de 1951-1952) : Amendements.
- 244 (Session de 1952-1953) : Amendement.
- 312 (Session de 1952-1953) : Rapport.
- 442 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

3 juin 1953.

ZITTING 1952-1953.

3 JUNI 1953.

Wetsontwerp betreffende de op sommige vreemdelingen toepasselijke verblijfbelasting.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste Artikel.

De Koning is bevoegd om, rekening houdende, een-deels, zo met de door vreemde landen aan Belgen in zake toelating van verblijf en vestiging verleende faciliteiten als met de voordelen, welke de in die landen verblijfhoudende Belgen in zake verblijfbelasting of gelijkaardige belastingen genieten, en anderdeels met het wederzijdse aantal buitenslands verblijfhoudende Belgen en in België verblijfhoudende onderdanen van die vreemde landen, algehele of gedeeltelijke ontheffing van de verblijfbelasting ten behoeve van die onderdanen te verlenen.

De besluiten, getroffen in uitvoering van de vorenstaande bepaling, worden aan de Kamers vóór het einde van het zittingsjaar zo ze verenigd zijn, zo niet tijdens het eerstvolgend zittingsjaar, voorgelegd.

Art. 2.

Wanneer, bij toepassing van het eerste artikel van deze wet, vrijstelling of vermindering van belasting is verleend, heffen de gemeenten een vergelding die door de houders van verblijfsvergunningen moet betaald worden voor het dekken van de administratiekosten.

B. A 4657.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:

- 12 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.
- 64 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.
- 244 (Zitting 1952-1953) : Amendement.
- 212 (Zitting 1952-1953) : Verslag.
- 442 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

3 Juni 1953.

Elles perçoivent également une rétribution à l'occasion de la délivrance de tout duplicata de titre de séjour.

Le tarif de ces rétributions est fixé par le Roi.

Art. 3.

§ 1. — L'article 3 de l'arrêté royal du 14 août 1933 portant aménagement des taxes de séjour dues par les étrangers et codification des divers règlements concernant la police des étrangers, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 17 septembre 1947, est complété par la disposition suivante :

« Ce droit est réduit à 30 francs pour les certificats d'inscription et les actes de prorogation concernant les enfants mineurs soumis aux prescriptions du présent arrêté lorsqu'ils habitent avec leurs père et mère ou avec l'un d'eux. »

§ 2. — L'article 7, alinéa 2, dudit arrêté du 14 août 1933 est abrogé.

§ 3. — Les modifications indiquées ci-après sont apportées à l'article 8 du même arrêté, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 100 du 15 février 1935 :

1° Le 1° est rédigé comme suit :

« a) Aux étrangers qui, durant la guerre 1914-1918, ont servi honorablement dans les rangs de l'armée belge ou dont la conduite pendant cette période leur a valu une distinction honorifique de la reconnaissance nationale ;

b) Aux étrangers résidant dans le Royaume au 10 mai 1940 qui ont, durant la guerre 1940-1945, servi honorablement dans les Forces militaires belges ou qui ont obtenu une distinction honorifique belge au titre de leur participation au mouvement de la résistance belge ou de leur qualité de prisonnier politique. »

2° Il est ajouté « in fine » une disposition conçue comme suit :

« L'exonération établie par le n° 2 du présent article est rendue applicable aux certificats d'inscription et aux actes de prorogation prévus à l'article premier. »

Art. 4.

§ 1. — Est confirmé à la date du 1^{er} octobre 1947, l'arrêté du Régent du 17 septembre 1947 augmentant le droit de timbre et la taxe perçue au profit des communes sur les cartes d'identité et autres titres de séjour délivrés aux étrangers.

§ 2. — La disposition figurant sous le littéra a) du n° 2 du § 1 de l'article 37 de la loi du 13 août 1947,

Zij heffen eveneens een vergelding bij elke afgifte van een duplicaat van verblijfvergunning.

Het tarief van die vergeldingen wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 3.

§ 1. — Artikel 3 van het Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 houdende regeling van de op de vreemdelingen toepasselijke verblijfrechten en samenordering van de verschillende regelen betreffende de vreemdelingenpolitie, zoals het gewijzigd werd door het Regentsbesluit van 17 September 1947, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Dit recht wordt tot 30 frank verminderd voor de inschrijvingsbewijzen en de duurverlengingsakten betreffende minderjarigen die aan de voorschriften van dit besluit onderworpen zijn, wanneer zij met hun vader en moeder of met een hunner samenwonen. »

§ 2. — Artikel 7, lid 2, van bedoeld besluit van 14 Augustus 1933 wordt opgeheven.

§ 3. — De hiernavolgende wijzigingen worden aangebracht in artikel 8 van hetzelfde besluit, zoals het gewijzigd werd door het Koninklijk besluit n° 110 van 15 Februari 1935 :

1° Het 1° wordt als volgt gesteld :

« a) Aan de vreemdelingen die, tijdens de oorlog 1914-1918, eervol in de rangen van het Belgisch leger hebben gediend, of die, op grond van hun gedrag gedurende dat tijdperk, als blijk van 's lands erkentelijkheid, een ereteken hebben ontvangen ;

b) Aan de op 10 Mei 1940 in het Rijk verblijvende vreemdelingen die, tijdens de oorlog 1940-1945, op eervolle wijze in de Belgische strijdkrachten hebben gediend, of die een Belgisch ereteken hebben bekomen voor hun medewerking aan de Belgische weerstandsbewegingen of als politieke gevangene. »

2° « In fine » wordt een bepaling toegevoegd, die luidt als volgt :

« De in n° 2 van dit artikel bepaalde vrijstelling wordt van toepassing gemaakt op de inschrijvingsbewijzen en duurverlengingsakten, bepaald bij het eerste artikel. »

Art. 4.

§ 1. — Het besluit van de Regent van 17 September 1947 houdende verhoging van het zegelrecht en van de taxe geïnd ten bate van de gemeenten op de identiteitskaarten en andere aan de vreemdelingen afgeleverde verblijfbewijzen, wordt met ingang van 1 October 1947 bekrachtigd.

§ 2. — De bepaling voorkomende onder littera a) van n° 2 van § 1 van artikel 37 van de wet van 13 Au-

tel qu'il a été modifié par l'article 4 de l'arrêté du Régent du 17 septembre 1947, est remplacé par le texte suivant :

« La personne vivant seule qui ne jouit pas de ressources et revenus annuels bruts dépassant 20.000 francs, si elle réside dans une commune de moins de 30.000 habitants, et 24.000 francs, si elle réside dans une commune de 30.000 habitants ou plus. »

§ 3. — Les chiffres prévus à l'article 37 de la loi du 13 août 1947 tels qu'ils ont été doublés par l'article 4 de l'arrêté du Régent du 17 septembre 1947, et sont modifiés par le paragraphe précédent, seront ultérieurement majorés ou réduits de 5 p. c. par tranche de vingt points de hausse ou de baisse de l'index moyen des prix de détail du Royaume.

Les chiffres obtenus à la suite de ces majorations ou diminutions seront arrondis à la centaine de francs supérieure.

La première augmentation de 5 p. c. sera appliquée quand l'index atteindra 430 points.

La première réduction sera opérée quand l'index descendra à 390 ou en dessous.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, l'index à prendre en considération est celui du pénultième mois.

Art. 5.

Le Roi peut coordonner les dispositions légales en vigueur relatives aux taxes de séjour applicables aux étrangers avec les modifications expresses et implicites que cette législation a ou aura subies au moment où la coordination sera réalisée.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions ;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle ;

3° modifier la rédaction des dispositions légales susmentionnées en vue d'assurer une terminologie uniforme.

gustus 1947, zoals zij gewijzigd werd bij artikel 4 van het Regentsbesluit van 17 September 1947, wordt door hiernavolgende tekst vervangen :

« De alleenlevende persoon wiens jaarlijks bruto-bestaansmiddelen en -inkomsten niet meer dan 20.000 frank bedragen, zo hij verblijft in een gemeente met minder dan 30.000 inwoners, en niet meer dan 24.000 frank belopen, indien hij verblijft in een gemeente met 30.000 inwoners of meer. »

§ 3. — De cijfers bepaald in artikel 37 der wet van 13 Augustus 1947, zoals zij verdubbeld werden door artikel 4 van het Regentsbesluit van 17 September 1947 en gewijzigd worden door voorafgaande paragraaf, worden achteraf verhoogd of verminderd met 5 t. h. per schijf van twintig punten stijging of daling van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk.

De cijfers bekomen ten gevolge van deze verhogingen of verminderingen worden afgerond op het hoger honderdtal frank.

De eerste verhoging met 5 t. h. wordt toegepast wanneer het indexcijfer 430 punten bereikt.

De eerste vermindering wordt toegepast wanneer het indexcijfer tot op 390 of lager daalt.

Voor de toepassing van de voorafgaande bepalingen is het in acht te nemen indexcijfer dit van voorlaatste maand.

Art. 5.

De Koning kan de geldende wetsbepalingen in zake de door vreemdelingen verschuldigde verblijfbelastingen samenordenen met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen welke in deze wetten zijn of zullen zijn aangebracht op het ogenblik waarop de samenordering geschiedt.

Hij kan te dien einde :

1° de volgorde en nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen der samen te ordenen bepalingen wijzigen en ze op een andere wijze indelen ;

2° de verwijzingen vervat in de samen te ordenen bepalingen wijzigen, om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen ;

3° met het oog op eenvormigheid in de terminologie, de redactie van bovenbedoelde bepalingen wijzigen.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois relatives aux taxes de séjour des étrangers.
coordonnées le »

Bruxelles, le 3 juin 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

De samenordening zal als volgt getiteld zijn :

« Wetten betreffende de verblijfbelasting voor
vreemdelingen, samengeordend op »

Brussel, 3 Juni 1953.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

H. HEYMAN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.
A. BERTRAND.